

特別回報

外航組合員各位

補償状 (Letter of Indemnity) – IG 標準書式文言の改訂

国際 P&I グループ (IG) の標準補償状 (LOI) 書式 (B/L 原本の提示なしでの貨物引き渡し、および／または B/L に記載されている港または場所以外での貨物引き渡しの際に提出されるもの) の見直しが最後に行われたのは 2010 年でした。リスクを伴うにもかかわらず、この書式は依然として広く利用されています (また、一部の取引においては、LOI と引き換えに貨物を引き渡すことがほぼ慣習となっているものもあります)。最近の多くの英国裁判所判決では LOI の全体的な有効性が支持されていますが、一部の当事者が (LOI に基づく) 契約上の義務を免れようとする試みもみられます。

とはいえ、こうした文書をそのままにすることはできないことから、近年、IG の作業部会では、用船者・船主の代表者と BIMCO の協力を得て、LOI 文言の見直しを行ってきました。その結果、IG は本日、標準書式の改訂版 (本特別回報に添付) を公表いたします。IG 加盟クラブは、特に、英国商事裁判所を退官した Nigel Teare 判事から LOI 文言に関する支援と助言を得たことに感謝しています。

以前の版とは異なり、改訂文言には、個々の変更点とその根拠に関する **Explanatory Notes** (解説) が付されています。この解説は、本特別回報に添付されています。重要な点として、新しい文言には、関連する状況下で LOI を受け入れた場合、P&I 保険によるカバーは損なわれること、組合員の責任は、クラブの理事会がその裁量で適切であると判断した場合にのみに保険で補われることを注意喚起すべく、目立つ位置にその旨が記載されています。標準文言の使用は、カバーに関する立場を変更するものではありません。このような状況から、LOI を受け入れた組合員は、LOI 発行者である相手方の財務状況を十分に確認することを強くお勧めします。

LOI 文言の見直し作業は、IG の船荷証券委員会を通じて行われました。同委員会の検討対象には、電子船荷証券も含まれています。文言の見直しを行っている間に、電子船荷証券への関心も高まってきました。電子船荷証券を採用したオペレーターからは、電子船荷証券を利用することで、LOI に頼る必要性が減少し、船主が負う商業的リスクが取り除かれ、用船者の潜在的責任の負担が軽減されたとの報告を受けています。

すべての IG 加盟クラブは電子船荷証券の使用を支持しており、電子商取引システムが IG によって承認されている場合、紙の船荷証券の場合と同様のカバーが提供されます。本日現在、IG が承認している電子船荷証券のプラットフォームは 10 ありますが、この数は、特に電子取引の普及を反映する法制度が採用されるにつれて増加するものと予想されます。英国では、2023 年 9 月 20 日から電子取引文書法が施行される予定です。英国法において、一定の基準を満たすことを条件に、電子船荷証券が紙の船荷証券と法的に同等であると認められるというのは非常に大きな進展です。これにより、法律施行以前に存在した法的空白を克服するために現在のプラットフォームが利用せざるを得なかった多くの複雑な契約上の取り決めが不要になり、多くの大手運送事業者や荷主が同意している電子船荷証券の利用が飛躍的に増加する見込みが高まっています。

しかしながら、それまでの間は引き続き LOI が必要とされるでしょう。IG はこの改訂文言により、紛争が起こる余地が一層狭まるものと確信しています。

国際 P&I グループの全てのクラブが同様の内容の回章を発行しています。

以上

添付資料： LOI A (B/L 原本提示なしでの貨物引渡し)
LOI AA (B/L 原本提示なしでの貨物引渡し：銀行保証付)
LOI B (B/L 記載地以外での貨物引渡し)
LOI BB (B/L 記載地以外での貨物引渡し：銀行保証付)
LOI C (B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡し)
LOI CC (B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡し：銀行保証付)
改訂版 LOI 標準書式 (当組合試訳)
Explanatory notes
Explanatory notes (当組合試訳)

A Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo Without Production of the Original Bill of Lading

Important

Delivery of cargo without presentation of the original bill of lading will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but the Bill(s) of Lading is (are) not currently available to be presented.

We, [insert name of party requesting delivery], hereby represent and undertake that [insert name of the party to whom delivery is to be given] is the party lawfully entitled to delivery of the said Cargo and request you to deliver the said Cargo to [insert same name] or to such party as you believe to be or to represent [insert same name] or to be acting on behalf of [insert same name] at [insert place where delivery is to be made] without production of the original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with our above request, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.
2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.
3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of

the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):

(a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and

(c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.

4. If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid, dry bulk cargo or gas terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. As soon as all original bills of lading for the above Cargo shall have come into our possession, to deliver the same to you, whereupon (always provided that the said bills of lading have been properly tendered by the party to whom the Cargo was actually delivered) our liability hereunder shall cease.
6. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
7. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

AA Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo Without Production of the Original Bill of Lading Incorporating a Bank's Agreement to join in the Letter of Indemnity

Important

Delivery of cargo without presentation of the original bill of lading will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but the Bill(s) of Lading is (are) not currently available to be presented.

We, [insert name of party requesting delivery], hereby represent and undertake that [insert name of the party to whom delivery is to be given] is the party lawfully entitled to delivery of the said Cargo and request you to deliver the said Cargo to [insert same name] or to such party as you believe to be or to represent [insert same name] or to be acting on behalf of [insert same name] at [insert place where delivery is to be made] without production of the original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with our above request, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.
2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.
3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of

the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):

(a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and

(c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.

4. If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid or gas terminal or other facility or a dry bulk cargo terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. As soon as all original bills of lading for the above Cargo shall have come into our possession, to deliver the same to you, whereupon (always provided that the said bills of lading have been properly tendered by the party to whom the Cargo was actually delivered) our liability hereunder shall cease.
6. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
7. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

We, [insert name of the Bank], hereby agree to join in this Indemnity providing always that the Bank's liability:

1. shall be restricted to payment of specified sums of money demanded in relation to the Indemnity (and shall not extend to the provision of bail or other security)
2. shall be to make payment to you forthwith on your written demand in the form of a signed letter certifying that the amount demanded is a sum due to be paid to you under the terms of the Indemnity and has not been paid to you by the Requestor or is a sum which represents monetary compensation due to you in respect of the failure by the Requestor to fulfil its obligations to you under the Indemnity. For the avoidance of doubt the Bank hereby confirms that:

(a) such compensation shall include, but not be limited to, payment of any amount up to the amount stated in proviso 3 below in order to enable you:

(i) to arrange the provision of such bail or other security as may be required to prevent the arrest or detention of the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control or any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever), or

(ii) to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security of any amount up to the amount stated in proviso 3 below, whether or not you have made any prior demand upon us or the Requestor and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel.

3. shall be limited to a sum or sums not exceeding in aggregate [insert currency and amount in figures and words]
4. subject to proviso 5 below, shall terminate on [date six years from the date of the Indemnity] (the 'Termination Date'), except in respect of any demands for payment received by the Bank hereunder at the address indicated below on or before that date
5. shall be extended at your request from time to time for a period of two calendar years at a time provided that:
 - (a) the Bank shall receive a written notice signed by you and stating that the Indemnity is required by you to remain in force for a further period of two years, and
 - (b) such notice is received by the Bank at the address indicated below on or before the then current Termination Date.

Any such extension shall be for a period of two years from the then current Termination Date and, should the Bank for any reason be unwilling to extend the Termination Date, the Bank shall discharge its liability by the payment to you of the maximum sum payable hereunder (or such lesser sum as you may require).

However, in the event of the Bank receiving a written notice signed by you, on or before the then current Termination Date, stating that legal proceedings have been commenced against you as a result of your having delivered the said Cargo as specified in the Indemnity, the Bank agrees that its liability hereunder will not terminate until receipt by the Bank of your signed written notice stating that all legal proceedings have been concluded and that any sum or sums payable to you by the Requestor and/or the Bank in connection therewith have been paid and received in full and final settlement of all liabilities arising under the Indemnity.

6. shall be governed by and construed in accordance with the law governing the Indemnity and

the Bank agrees to submit to the jurisdiction of the court stated within the Indemnity.

It should be understood that, where appropriate, the Bank will only produce and deliver to you all original bills of lading should the same come into the Bank's possession, but the Bank agrees that, in that event, it shall do so.

The Bank agrees to promptly notify you in the event of any change in the full details of the office to which any demand or notice is to be addressed and which is stated below and it is agreed that you shall also promptly notify the Bank in the event of any change in your address as stated above.

Please quote the Bank's Indemnity Ref..... in all correspondence with the Bank and any demands for payment and notices hereunder.

Yours faithfully

For and on behalf of [insert name of bank]

[insert full details of the office to which any demand or notice is to be addressed]

Signature

B Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading

Important

Delivery of cargo at a port other than stated in the bill of lading will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but we, [insert name of party requesting substituted delivery], hereby request you to order the Vessel to proceed to and deliver the said cargo at [insert name of substitute port or place of delivery] against production of at least one original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with our above request, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.
2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.
3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):
 - (a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and

(c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.

4. If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid, dry bulk cargo or gas terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
6. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

BB Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading Incorporating a Bank's Agreement to join in the Letter of Indemnity

Important

Delivery of cargo at a port other than stated in the bill of lading will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but we, [insert name of party requesting substituted delivery], hereby request you to order the Vessel to proceed to and deliver the said cargo at [insert name of substitute port or place of delivery] against production of at least one original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with our above request, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.
2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.
3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):
 - (a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and

(c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.

4. . If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid, dry bulk cargo or gas terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
6. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

We, [insert name of the Bank], hereby agree to join in this Indemnity providing always that the Bank's liability:

1. shall be restricted to payment of specified sums of money demanded in relation to the Indemnity (and shall not extend to the provision of bail or other security)
2. shall be to make payment to you forthwith on your written demand in the form of a signed letter certifying that the amount demanded is a sum due to be paid to you under the terms of the Indemnity and has not been paid to you by the Requestor or is a sum which represents monetary compensation due to you in respect of the failure by the Requestor to fulfil its obligations to you under the Indemnity. For the avoidance of doubt the Bank hereby confirms that:

(a) such compensation shall include, but not be limited to, payment of any amount up to the amount stated in proviso 3 below in order to enable you:

(i) to arrange the provision of such bail or other security as may be required to prevent the arrest or detention of the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control or any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever), or

(ii) to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security of any amount up to the amount stated in proviso 3 below, whether or not you have made any prior demand upon us or the Requestor and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel.

3. shall be limited to a sum or sums not exceeding in aggregate [insert currency and amount in figures and words]
4. subject to proviso 5 below, shall terminate on [date six years from the date of the Indemnity] (the 'Termination Date'), except in respect of any demands for payment received by the Bank hereunder at the address indicated below on or before that date
5. shall be extended at your request from time to time for a period of two calendar years at a time provided that:

(a) the Bank shall receive a written notice signed by you and stating that the Indemnity is required by you to remain in force for a further period of two years, and

(b) such notice is received by the Bank at the address indicated below on or before the then current Termination Date.

Any such extension shall be for a period of two years from the then current Termination Date and, should the Bank for any reason be unwilling to extend the Termination Date, the Bank shall discharge its liability by the payment to you of the maximum sum payable hereunder (or such lesser sum as you may require).

However, in the event of the Bank receiving a written notice signed by you, on or before the then current Termination Date, stating that legal proceedings have been commenced against you as a result of your having delivered the said Cargo as specified in the Indemnity, the Bank agrees that its liability hereunder will not terminate until receipt by the Bank of your signed written notice stating that all legal proceedings have been concluded and that any sum or sums payable to you by the Requestor and/or the Bank in connection therewith have been paid and received in full and final settlement of all liabilities arising under the Indemnity.

6. shall be governed by and construed in accordance with the law governing the Indemnity and

the Bank agrees to submit to the jurisdiction of the court stated within the Indemnity.

It should be understood that, where appropriate, the Bank will only produce and deliver to you all original bills of lading should the same come into the Bank's possession, but the Bank agrees that, in that event, it shall do so.

The Bank agrees to promptly notify you in the event of any change in the full details of the office to which any demand or notice is to be addressed and which is stated below and it is agreed that you shall also promptly notify the Bank in the event of any change in your address as stated above.

Please quote the Bank's Indemnity Ref..... in all correspondence with the Bank and any demands for payment and notices hereunder.

Yours faithfully

For and on behalf of [insert name of bank]

[insert full details of the office to which any demand or notice is to be addressed]

Signature

C Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading and Without Production of the Original Bill of Lading

Important

Delivery of cargo at a port other than stated in the bill of lading and without presentation of the original bill of lading are both operations which will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but we, [insert name of party requesting substituted delivery], hereby request you to order the Vessel to proceed to and deliver the said cargo at [insert name of substitute port or place of delivery].

Further, as the Bill(s) of Lading is (are) not currently available to be presented, we also hereby represent and undertake that [insert name of the party to whom delivery is to be given] is the party lawfully entitled to delivery of the said Cargo and request you to deliver the said Cargo to [insert same name] or to such party as you believe to be or to represent [insert same name] or to be acting on behalf of [insert same name] at [insert place where delivery is to be made] without production of the original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with either or both of our above requests, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.

2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.
3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):
 - (a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;
 - (b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and
 - (c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.
4. If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid, dry bulk cargo or gas terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. As soon as all original bills of lading for the above Cargo shall have come into our possession, to deliver the same to you.
6. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
7. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

CC Standard Form Letter of Indemnity to be given in return for Delivering Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading and Without Production of the Original Bill of Lading Incorporating a Bank's Agreement to join in the Letter of Indemnity

Important

Delivery of cargo at a port other than stated in the bill of lading and without presentation of the original bill of lading are both operations which will take an owner/carrier or other recipient of a Letter of Indemnity outside the scope of their P&I cover. Acceptance of a Letter of Indemnity in the form set out below does not reinstate P&I cover and you may be at risk of significant financial exposure. You should therefore satisfy yourself of the financial standing of the party providing the Letter of Indemnity.

To: [insert name of Owners and/or Managers as appropriate]

[insert date]

The Owners and/or Managers of the [insert name of Vessel]

[insert address]

Dear Sirs

Vessel: [insert name of vessel]

Port of Loading: [as stated in bill of lading]

Port of Discharge: [as stated in bill of lading]

Cargo: [insert description of cargo incl. weight, volume, measurement, quantity figures and remarks as set out in bill of lading]

Bill(s) of Lading: [insert identification numbers, date and place of issue.]

The above Cargo was shipped on the above Vessel by [insert name of shipper] and consigned to [insert name of consignee or party to whose order the bills of lading are made out, as appropriate] for delivery at the Port of Discharge but we, [insert name of party requesting substituted delivery], hereby request you to order the Vessel to proceed to and deliver the said cargo at [insert name of substitute port or place of delivery].

Further, as the Bill(s) of Lading is (are) not currently available to be presented, we also hereby represent and undertake that [insert name of the party to whom delivery is to be given] is the party lawfully entitled to delivery of the said Cargo and request you to deliver the said Cargo to [insert same name] or to such party as you believe to be or to represent [insert same name] or to be acting on behalf of [insert same name] at [insert place where delivery is to be made] without production of the original Bill(s) of Lading.

In consideration of your complying with either or both of our above requests, we hereby agree as follows:

1. To indemnify you, your servants and agents and to hold all of you harmless in respect of any liability, loss, damage or expense of whatsoever nature which you may sustain by reason of delivering the Cargo in accordance with our request.
2. In the event of any proceedings being commenced against you or any of your servants or agents in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, to provide you or them on demand with sufficient funds to defend the same.

3. If, in connection with the delivery of the Cargo as aforesaid, the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control, should be arrested or detained or should the arrest or detention thereof be threatened, or should there be any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever):
 - (a) to provide on demand such bail or other security as may be required to prevent such arrest or detention or to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;
 - (b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security, whether or not you have made any prior demand upon us and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel, and
 - (c) to indemnify you in respect of any liability, loss, damage or expense caused by such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference, whether or not such arrest or detention or threatened arrest or detention or such interference may be justified.
4. If the place at which we have asked you to make delivery is a bulk liquid, dry bulk cargo or gas terminal or other facility, or another vessel, lighter or barge, then discharge or delivery to such terminal, facility, vessel, lighter or barge shall be deemed to be delivery to the party to whom we have requested you to make such delivery.
5. As soon as all original bills of lading for the above Cargo shall have come into our possession, to deliver the same to you.
6. The liability of each and every person under this indemnity shall be joint and several and shall not be conditional upon your proceeding first against any person, whether or not such person is party to or liable under this indemnity.
7. This indemnity shall be governed by and construed in accordance with English law and each and every person liable under this indemnity submits to the exclusive jurisdiction of the High Court of Justice of England.*1

Note:

1. The proforma wording provides for English law and jurisdiction and the wording is drafted on the basis of English law. Choosing English law and the English courts gives a number of benefits. Choosing a different legal or court system may mean that these benefits are lost or that enforcement of the obligations within the letter is more difficult or inconsistent with the enforcement of any other letters of indemnity given in the same charterparty chain.

Yours faithfully for and on behalf of [insert name of Requestor]

The Requestor

Full name

Signature

Authorised signatory*2

Note:

2. Care should be taken to (a) clearly identify who is signing the letter and (b) have them take reasonable steps to demonstrate that they have authority to sign the letter (such as the use of an official stamp, identification of their role/title, etc).

We, [insert name of the Bank], hereby agree to join in this Indemnity providing always that the Bank's liability:

1. shall be restricted to payment of specified sums of money demanded in relation to the Indemnity (and shall not extend to the provision of bail or other security)
2. shall be to make payment to you forthwith on your written demand in the form of a signed letter certifying that the amount demanded is a sum due to be paid to you under the terms of the Indemnity and has not been paid to you by the Requestor or is a sum which represents monetary compensation due to you in respect of the failure by the Requestor to fulfil its obligations to you under the Indemnity. For the avoidance of doubt the Bank hereby confirms that:

(a) such compensation shall include, but not be limited to, payment of any amount up to the amount stated in proviso 3 below in order to enable you:

(i) to arrange the provision of such bail or other security as may be required to prevent the arrest or detention of the Vessel, or any other vessel or property in the same or associated ownership, management or control, or any vessel or property in your ownership, management or control or any interference in the use or trading of the Vessel or such other vessels or property (whether by virtue of a caveat being entered on the Vessel's or such other vessel's registry or otherwise howsoever), or

(ii) to secure the release of the Vessel or such other vessel or property or to remove such interference;

(b) if you have already provided security, to provide on demand equivalent substitute or counter security of any amount up to the amount stated in proviso 3 below, whether or not you have made any prior demand upon us or the Requestor and whether or not such security exceeds the value of the Vessel or such other vessel.

3. shall be limited to a sum or sums not exceeding in aggregate [insert currency and amount in figures and words]
4. subject to proviso 5 below, shall terminate on [date six years from the date of the Indemnity] (the 'Termination Date'), except in respect of any demands for payment received by the Bank hereunder at the address indicated below on or before that date
5. shall be extended at your request from time to time for a period of two calendar years at a time provided that:

(a) the Bank shall receive a written notice signed by you and stating that the Indemnity is required by you to remain in force for a further period of two years, and

(b) such notice is received by the Bank at the address indicated below on or before the then current Termination Date.

Any such extension shall be for a period of two years from the then current Termination Date and, should the Bank for any reason be unwilling to extend the Termination Date, the Bank shall discharge its liability by the payment to you of the maximum sum payable hereunder (or such lesser sum as you may require).

However, in the event of the Bank receiving a written notice signed by you, on or before the then current Termination Date, stating that legal proceedings have been commenced against you as a result of your having delivered the said Cargo as specified in the Indemnity, the Bank agrees that its liability hereunder will not terminate until receipt by the Bank of your signed written notice stating that all legal proceedings have been concluded and that any sum or sums payable to you by the Requestor and/or the Bank in connection therewith have been paid and received in full and final settlement of all liabilities arising under the Indemnity.

6. shall be governed by and construed in accordance with the law governing the Indemnity and

the Bank agrees to submit to the jurisdiction of the court stated within the Indemnity.

It should be understood that, where appropriate, the Bank will only produce and deliver to you all original bills of lading should the same come into the Bank's possession, but the Bank agrees that, in that event, it shall do so.

The Bank agrees to promptly notify you in the event of any change in the full details of the office to which any demand or notice is to be addressed and which is stated below and it is agreed that you shall also promptly notify the Bank in the event of any change in your address as stated above.

Please quote the Bank's Indemnity Ref..... in all correspondence with the Bank and any demands for payment and notices hereunder.

Yours faithfully

For and on behalf of [insert name of bank]

[insert full details of the office to which any demand or notice is to be addressed]

Signature

改訂版 LOI 標準書式（試訳）

インデックス

（リンクから各標準書式の試訳へ遷移します）

- [書式\(A\):B/L 原本提示なしでの貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式](#)
- [書式\(AA\):B/L 原本提示なしでの貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式](#)
- [書式\(B\): B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式](#)
- [書式\(BB\): B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式](#)
- [書式\(C\): B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式](#)
- [書式\(CC\): B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式](#)

書式(A):B/L 原本提示なしでの貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式

重要

B/L 原本の提示を受けずに貨物を引き渡した場合、船主／運送人または補償状の受領者は、P&I カバーの対象から外れます。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]
[日付]
[船名] の 船主 および / または 管理会社
[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]
積地: [B/L 記載の積地]
揚地: [B/L 記載の揚地]
貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]
B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために [荷受人名または B/L 記名人名] 宛に、[荷送人名] によって本船に積み込まれたものであるが、当該 B/L は現在提示できる状態にない。弊社 [引渡し依頼者名] は、[引渡し相手名] が当該貨物の引き渡しを受ける権利を法的に有する者であることをここに表明し、保証した上で、B/L 原本との引換えなしに貨物を [引渡しが行われる地名] で [引渡し相手名] または貴社が [引渡し相手名] を代理しているまたは [引渡し相手名] のために行動していると信じる者に引き渡すよう貴社に要求する。

この要求を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って貨物を引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、
(a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排

除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

(c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
5. 当該貨物の B/L 原本の全通を入手次第、直ちに貴社に引き渡すものとし、その時点で(当該 B/L が実際に貨物を引き渡した相手方によって適切に提示されたことを条件として)弊社のこの補償状のもとでの責任は終了する。
6. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
7. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名： _____

署名権者 *2

注釈

2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

書式(AA):B/L 原本提示なしでの貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式

重要

B/L 原本の提示を受けずに貨物を引き渡した場合、船主／運送人または補償状の受領者は、P&I カバーの対象から外れます。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]

[日付]

[船名] の 船主 および / または 管理会社

[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]

積地: [B/L 記載の積地]

揚地: [B/L 記載の揚地]

貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]

B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために [荷受人名または B/L 記名人名] 宛に、[荷送人名] によって本船に積み込まれたものであるが、当該 B/L は現在提示できる状態にない。弊社 [引渡し依頼者名] は、[引渡し相手名] が当該貨物の引き渡しを受ける権利を法的に有する者であることをここに表明し、保証した上で、B/L 原本との引換えなしに貨物を [引き渡しが行われる地名] で [引渡し相手名] または貴社が [引渡し相手名] を代理しているまたは [引渡し相手名] のために行動していると信じる者に引き渡すよう貴社に要求する。

この要求を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って貨物を引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、

(a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排

除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

(c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
5. 当該貨物の B/L 原本の全通を入手次第、直ちに貴社に引き渡すものとし、その時点で(当該 B/L が実際に貨物を引き渡した相手方によって適切に提示されたことを条件として)弊社のこの補償状のもとでの責任は終了する。
6. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
7. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名：

署名権者 *2

注釈

2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

弊社[銀行名]は、この補償状の保証人として加わることに同意する。ただし銀行の責任は次のとおりとする。

1. この補償状に関して要求される特定金額の支払いに限定するものとし、別途の担保金その他の保証の提供は行なわない。
2. 貴社からの要求金額がこの補償状の条件により貴社に対して支払われるべきものであり、なおかつ貨物引渡し依頼者によってまだ支払われていないことを証明する、もしくは貨物引渡し依頼者がこの補償状のもとの貴社に対する義務を履行しないことに関して生じた貴社が受取るべき補償金に対応する金額であることを証明する署名入り書面による要求があり次第、その金額を貴社に支払う。銀行は以下に同意する：

(a) その補償には、以下(i)(ii)のための第3条の金額を上限とするとする支払いが含まれるが、これに限定されるものではない。

(i) 本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産の差押えもしくは拘留、または本船もしくは他の船舶・財産の使用、運航の阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)を防ぐために必要とされる担保金またはその他の担保の提供の手配のため、

(ii) 本船もしくはその他の船舶・財産を解放するため、または阻害要因を取り除くため

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社または引渡し依頼者に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

3. 総額[金額]を限度とする。
4. 第5条を条件として[終了日(補償状発行日より6年後)]に終了するが、その日までに銀行が下記記載住所で受領した支払要求に関するものを除く。
5. 貴社の要求により2年間の期間延長を可能とする。ただし、

(a) 銀行は、貴社より補償期間の2年間延長を要求する署名入り通知書を受領する。

(b) その通知書は現在有効な期限日までに下記記載住所で受領する。

延長期間は現在有効な期限日から2年間とし、何らかの理由で延長を望まない場合銀行は、補償状のもとで支払える最高限度額(または貴社が要求するそれ以下の金額)を支払うことで責任を終了させることができる。

貴社がこの補償状に記載されたとおりに貨物を引き渡した結果として貴社に対する訴訟が提起され、それを知らせる署名入り通知書を補償状の有効期限日以内に銀行が貴社より受領した場合には、全ての訴訟手続が終了し、貴社が貨物引渡し要求者またはその銀行から支払を受け、この補償状のもとで生ずる責任が全て最終的に解決したことを知らせる貴社の署名入り通知書を受領するまでは、銀行のこの補償状のもとの責任期間は終了しないことに同意する。

6. 銀行の責任はこの補償状に適用される法律に従うものとし、銀行はこの補償状で合意された裁判管轄に合意する。

銀行は全ての船荷証券を入手した場合には、貴社に引き渡すことに同意する。

銀行は、要求または通知書の宛先になっている下に記載された事務所の明細に変更があった場合には、速やかに貴社に通知することに同意する。また上に記載された貴社の住所に変更があった場合には、貴社は速やかに銀行に通知することに同意する。

銀行への全ての交信および支払要求および通知書には、銀行の参照番号[番号]を記載されたい。

Yours faithfully

For and on behalf of

[銀行名]

[全ての要求および通知書の宛先となる事務所の全明細]

署名

書式(B): B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式

重要

B/L 記載地以外の港で貨物を引き渡した場合、船主／運送人または補償状の受領者は、P&I カバーの対象から外れます。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]

[日付]

[船名] の 船主 および / または 管理会社

[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]

積地: [B/L 記載の積地]

揚地: [B/L 記載の揚地]

貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]

B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために [荷受人名または B/L 記名人名] 宛に、[荷送人名] によって本船に積み込まれたものではあるが、弊社[変更引渡し依頼者名] は、貴社が本船に対して [変更引渡し地名] へ向かい、同地にて少なくとも一通の B/L 原本と引換えに貨物を引き渡すよう指示することを要求する。

この要求を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って貨物を引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、

(a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保

証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

(c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
5. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
6. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名：_____

署名権者 *2

注釈

2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

書式(BB): B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式

重要

B/L 記載地以外の港で貨物を引き渡した場合、船主／運送人または補償状の受領者は、P&I カバーの対象から外れます。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]

[日付]

[船名] の 船主 および / または 管理会社

[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]

積地: [B/L 記載の積地]

揚地: [B/L 記載の揚地]

貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]

B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために [荷受人名または B/L 記名人名] 宛に、[荷送人名] によって本船に積み込まれたものではあるが、弊社[変更引渡し依頼者名] は、貴社が本船に対して [変更引渡し地名] へ向かい、同地にて少なくとも一通の B/L 原本と引換えに貨物を引き渡すよう指示することを要求する。

この要求を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って貨物を引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに關し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに關し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは關連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、

(a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保

証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

(c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
5. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
6. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名：_____

署名権者 *2

注釈

2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

弊社[銀行名]は、この補償状の保証人として加わることに同意する。ただし銀行の責任は次のとおりとする。

1. この補償状に関して要求される特定金額の支払いに限定するものとし、別途の担保金その他の保証の提供は行なわない。
2. 貴社からの要求金額がこの補償状の条件により貴社に対して支払われるべきものであり、なおかつ貨物引渡し依頼者によってまだ支払われていないことを証明する、もしくは貨物

引渡し依頼者がこの補償状のもとでの貴社に対する義務を履行しないことに関して生じた貴社が受取るべき補償金に対応する金額であることを証明する署名入り書面による要求があり次第、その金額を貴社に支払う。銀行は以下に同意する：

(a) その補償には、以下(i)(ii)のための第3条の金額を上限とするとする支払いが含まれるが、これに限定されるものではない。

(i) 本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産の差押えもしくは拘留、または本船もしくは他の船舶・財産の使用、運航の阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)を防ぐために必要とされる担保金またはその他の担保の提供の手配のため、

(ii) 本船もしくはその他の船舶・財産を解放するため、または阻害要因を取り除くため

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社または引渡し依頼者に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

3. 総額[金額]を限度とする。

4. 第5条を条件として[終了日(補償状発行日より6年後)]に終了するが、その日までに銀行が下記記載住所で受領した支払要求に関するものを除く。

5. 貴社の要求により2年間の期間延長を可能とする。ただし、

(a) 銀行は、貴社より補償期間の2年間延長を要求する署名入り通知書を受領する。

(b) その通知書は現在有効な期限日までに下記記載住所で受領する。

延長期間は現在有効な期限日から2年間とし、何らかの理由で延長を望まない場合銀行は、補償状のもとで支払える最高限度額(または貴社が要求するそれ以下の金額)を支払うことで責任を終了させることができる。

貴社がこの補償状に記載されたとおりに貨物を引き渡した結果として貴社に対する訴訟が提起され、それを知らせる署名入り通知書を補償状の有効期限日以内に銀行が貴社より受領した場合には、全ての訴訟手続が終了し、貴社が貨物引渡し要求者またはその銀行から支払を受け、この補償状のもとで生ずる責任が全て最終的に解決したことを知らせる貴社の署名入り通知書を受領するまでは、銀行のこの補償状のもとでの責任期間は終了しないことに同意する。

6. 銀行の責任はこの補償状に適用される法律に従うものとし、銀行はこの補償状で合意された裁判管轄に合意する。

銀行は全ての船荷証券を入手した場合には、貴社に引き渡すことに同意する。

銀行は、要求または通知書の宛先になっている下に記載された事務所の明細に変更があった場合には、速やかに貴社に通知することに同意する。また上に記載された貴社の住所に変更があった場合には、貴社は速やかに銀行に通知することに同意する。

銀行への全ての交信および支払要求および通知書には、銀行の参照番号[番号]を記載されたい。

Yours faithfully

For and on behalf of

[銀行名]

[全ての要求および通知書の宛先となる事務所の全明細]

署名

書式(C): B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき補償状の標準書式

重要

B/L 記載地以外の港での貨物の引き渡しや B/L 原本の提示なしでの貨物の引き渡しは、いずれも船主/運送人または補償状の受領者を P&I カバーの対象から外す行為です。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]

[日付]

[船名] の 船主 および / または 管理会社

[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]

積地: [B/L 記載の積地]

揚地: [B/L 記載の揚地]

貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]

B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために[荷受人名または B/L 記名人名]宛に、[荷送人名]によって本船に積み込まれたものではあるが、弊社[変更引渡し依頼者名]は、貴社が本船に対して[変更引渡し地名]向かい、同地にて貨物を[引渡し相手名]に引き渡すよう指示することを要求する。

また、現在 B/L を提示できる状態にないことから、弊社 [引渡し依頼者名] は、[引渡し相手名] が当該貨物の引き渡しを受ける権利を法的に有する者であることをここに表明し、保証した上で、B/L 原本との引換えなしに貨物を [引き渡しが行われる地名] で [引渡し相手名] または貴社が [引渡し相手名] を代理しているまたは [引渡し相手名] のために行動していると信じる者に引き渡すよう貴社に要求する。

弊社の要求のいずれかまたは両方を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他

の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、

- (a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。
- (b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。
- (c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

- 4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
- 5. 当該貨物の B/L 原本の全通を入手次第直ちに貴社に引き渡す。
- 6. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
- 7. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

- 1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名：_____

署名権者 *2

注釈

- 2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

書式(CC): B/L 原本提示なしでの B/L 記載地以外での貨物引渡しの際に取得すべき銀行保証付き補償状の標準書式

重要

B/L 記載地以外の港での貨物の引き渡しや B/L 原本の提示なしでの貨物の引き渡しは、いずれも船主／運送人または補償状の受領者を P&I カバーの対象から外す行為です。下の書式による補償状を取得しても、P&I カバーが復活する訳ではなく、大きな金銭的負担を負うリスクがあります。したがって、補償状を提供する者の財務状況を確認すべきです。

宛名: [船主名 および / または 管理会社名]

[日付]

[船名] の 船主 および / または 管理会社

[住所]

Dear Sirs,

船名: [船名]

積地: [B/L 記載の積地]

揚地: [B/L 記載の揚地]

貨物: [貨物明細(B/L 記載の重量、体積、測定値、数量、リマークを含む)]

B/L: [No.、日付および発行地]

上記貨物は、揚地で引き渡されるために[荷受人名または B/L 記名人名]宛に、[荷送人名]によって本船に積み込まれたものではあるが、弊社[変更引渡し依頼者名]は、貴社が本船に対して[変更引渡し地名]向かい、同地にて貨物を[引渡し相手名]に引き渡すよう指示することを要求する。

また、現在 B/L を提示できる状態にないことから、弊社 [引渡し依頼者名] は、[引渡し相手名] が当該貨物の引き渡しを受ける権利を法的に有する者であることをここに表明し、保証した上で、B/L 原本との引換えなしに貨物を [引き渡しが行われる地名] で [引渡し相手名] または貴社が [引渡し相手名] を代理しているまたは [引渡し相手名] のために行動していると信じる者に引き渡すよう貴社に要求する。

弊社の要求のいずれかまたは両方を貴社が受け入れるにあたり、弊社は次のとおり合意する。

1. 弊社の要求に従って引き渡すことにより、貴社、貴社の使用人および代理人が被る責任、損失、損害および費用について、その性質の如何にかかわらず一切を補償するものとし、貴社らに迷惑をかけない。
2. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、貴社、貴社の使用人または代理人に対して訴訟が提起された場合には、その抗弁のために必要な十分な資金を、要求あり次第貴社らに提供する。
3. 上記どおりに貨物を引き渡したことに関し、本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配す

る船舶・財産が差押・拘留された場合、またはその恐れがある場合、または本船・その他の船舶・財産の使用、運航が阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)された場合には、

(a) 本船・その他の船舶・財産の差押・拘留を回避、解放するため、もしくは運航阻害を排除するために必要な担保金その他の保証を要求あり次第提供する。

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

(c) それらが正当なものか否かにかかわらず、その差押・拘留・運航阻害、もしくはそれらの恐れの結果として生ずるあらゆる責任、損失、損害または費用について、貴社に補償する。

4. 貴社に要求する貨物引渡しの場所が、液体撒積貨物用、乾撒積貨物用もしくはガス貨物用のターミナルもしくはその他の施設、または他船、舢舨である場合には、そのターミナル、施設、他船、舢舨への荷揚げや引渡しは、弊社が貴社に要求する引渡し相手への貨物引渡しと見なす。
5. 当該貨物の B/L 原本の全通を入手次第直ちに貴社に引き渡す。
6. この補償状において各人および全ての者は個々にかつ連帯して責任を負うものとし、この補償状の当事者か補償状のもとで責任を負う者かにかかわらず、いずれかの者に対して貴社がまず訴訟を提起することを条件とはしない。
7. この補償状は英国法に準拠し、英国法に従って解釈され、またこの補償状のもとで責任を負う者は、“英国の高等法院の裁判権”に同意する。*1

注釈

1. 本書式は準拠法と裁判管轄を英国とし、その文言は英国法に基づいて起草されています。英国法および英国裁判所を選択することには多くの利点があります。異なる法制度や裁判制度を選択した場合、これらの利点が失われたり、LOI における義務の強制がより困難になったり、用船チェーンの中で締結された他の LOI の執行と矛盾したりする可能性があります。

Yours faithfully for and on behalf of [貨物引渡し依頼者名]

The Requestor

依頼者名：

署名：_____

署名権者 *2

注釈

2. (a) LOI に署名する人物を明確に特定し、(b) LOI に署名する権限があることを証明するための合理的な措置(公印の使用、役割/役職の明示など)を相手方にとらせるよう注意すべきです。

弊社[銀行名]は、この補償状の保証人として加わることに同意する。ただし銀行の責任は次のとおりとする。

1. この補償状に関して要求される特定金額の支払いに限定するものとし、別途の担保金その他の保証の提供は行なわない。
2. 貴社からの要求金額がこの補償状の条件により貴社に対して支払われるべきものであり、なおかつ貨物引渡し依頼者によってまだ支払われていないことを証明する、もしくは貨物引渡し依頼者がこの補償状のもとの貴社に対する義務を履行しないことに関して生じた貴社が受取るべき補償金に対応する金額であることを証明する署名入り書面による要求があり次第、その金額を貴社に支払う。銀行は以下に同意する：

(a) その補償には、以下(i)(ii)のための第 3 条の金額を上限とするとする支払いが含まれるが、これに限定されるものではない。

(i) 本船、もしくは所有、管理もしくは支配会社が同一もしくは関連するその他の船舶・財産、もしくは貴社が所有、管理もしくは支配する船舶・財産の差押えもしくは拘留、または本船もしくは他の船舶・財産の使用、運航の阻害(本船またはその他の船舶の船舶原簿への予告記載など)を防ぐために必要とされる担保金またはその他の担保の提供の手配のため、

(ii) 本船もしくはその他の船舶・財産を解放するため、または阻害要因を取り除くため

(b) 貴社が既に保証を提供している場合は、弊社または引渡し依頼者に対する事前の要求の有無、および当該保証が本船またはその他の船舶の価値を超えるか否かにかかわらず、要求に応じて同等の代替保証または裏保証を提供する。

3. 総額[金額]を限度とする。
4. 第 5 条を条件として[終了日(補償状発行日より 6 年後)]に終了するが、その日までに銀行が下記記載住所で受領した支払要求に関するものを除く。
5. 貴社の要求により 2 年間の期間延長を可能とする。ただし、

(a) 銀行は、貴社より補償期間の 2 年間延長を要求する署名入り通知書を受領する。

(b) その通知書は現在有効な期限日までに下記記載住所で受領する。

延長期間は現在有効な期限日から 2 年間とし、何らかの理由で延長を望まない場合銀行は、補償状のもとで支払える最高限度額(または貴社が要求するそれ以下の金額)を支払うことで責任を終了させることができる。

貴社がこの補償状に記載されたとおりに貨物を引き渡した結果として貴社に対する訴訟が提起され、それを知らせる署名入り通知書を補償状の有効期限日以内に銀行が貴社より受領した場合には、全ての訴訟手続が終了し、貴社が貨物引渡し要求者またはその銀行から支払を受け、この補償状のもとで生ずる責任が全て最終的に解決したことを知らせる貴社の署名入り通知書を受領するまでは、銀行のこの補償状のもとの責任期間は終了しないことに同意する。

6. 銀行の責任はこの補償状に適用される法律に従うものとし、銀行はこの補償状で合意され

た裁判管轄に合意する。

銀行は全ての船荷証券を入手した場合には、貴社に引き渡すことに同意する。

銀行は、要求または通知書の宛先になっている下に記載された事務所の明細に変更があった場合には、速やかに貴社に通知することに同意する。また上に記載された貴社の住所に変更があった場合には、貴社は速やかに銀行に通知することに同意する。

銀行への全ての交信および支払要求および通知書には、銀行の参照番号[番号]を記載されたい。

Yours faithfully

For and on behalf of

[銀行名]

[全ての要求および通知書の宛先となる事務所の全明細]

署名

Explanatory Notes

The following explanatory notes are intended to explain the Committee's thoughts behind the amendments which have been made or other decisions on the recommended wordings. They focus on the indemnity for delivery without production of an original bill, although corresponding amendments have been made to the indemnity for delivery at a port other than stated in the bill.

General

There are three basic IG-recommended LOIs, one each for; Delivery of Cargo Without Production of the Original Bill of Lading; Delivery of Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading; Delivery of Cargo at a Port other than that Stated in the Bill of Lading and Without Production of the Original Bill of Lading. Each LOI also has an additional version which sets out terms for counter-signature by a bank. Save for the preambles of the LOIs (which broadly describe the request being made to the carrier in each case), the operative provisions of each LOI and corresponding bank counter-signature wording are the same. As a result, the same amendments have therefore been made to the operative provisions of each of the LOI texts. The text for bank counter-signature has not been substantively amended. In the experience of the committee, although LOIs are seldom counter-signed by banks (and where they are, a bank's own wording is generally used), the committee felt that preserving the suite of bank wordings was worthwhile in case it is used and also in order to provide a template against which to compare any wording provided by a bank.

Introductory Note

A Note has been added to remind recipients of the potentially very high value of the LOI contract into which they are entering and the need to consider the creditworthiness of the party offering the LOI, as well as the significant consequences of delivering a cargo without presentation of an original bill of lading for a recipient's P&I cover.

Vessel, Port, Cargo & Bill of Lading Details

The format of this section has been expanded and headings have been added for the insertion of additional information. The intention of these amendments/additions is to make it absolutely clear which bill(s) of lading and cargo are covered by the LOI.

Preliminary Paragraphs

To improve the flow of the document, the first paragraph of the old LOI wording (which consisted of one sentence) has been split into two paragraphs. The first deals with what has happened to the bill of lading. The second sets out the request being made. The previous reference to "but the bill of lading has not arrived" has been changed to "but the Bill(s) of lading is (are) not currently available to be presented". This reference more accurately encompasses the many reasons why there is no bill of lading to be tendered for the cargo and the specific requirement which cannot be fulfilled by the receiver.

Changes have been made to the wording which now makes up the second paragraph. The requirement to deliver the cargo to the person/company nominated by the requestor (or the person/company reasonably believed to be them) is retained. The carrier may wish to have a specific person identified and details of their identity recorded in the LOI so that they can be checked, but the proforma wording is left deliberately wide to give the greatest protection to the carrier. An additional representation/undertaking as to the status of the party to whom delivery is to be made has been added to strengthen the promises being given by the requestor, and to make the nature of what the requestor is saying clear to them.

Operative Paragraphs

Paragraph 1 – is unamended.

Paragraph 2 – is unamended. This provision may have significant impact: an order to provide substantial funds to defend legal proceedings was made in the 2020 Miracle Hope litigation.

Paragraph 3 – this paragraph has been broken down into three sub-paragraphs to ease interpretation. Further amendments have also been made. An express obligation to provide security, etc., if a vessel or property belonging to or controlled by the recipient of the LOI has been added. This puts, for example, a charterer receiving an LOI as part of a chain of LOIs and whose own vessel (or a vessel chartered by them) is arrested for security, in the same position as the owner of the vessel which carried the cargo whose vessel is arrested.

The obligation to provide security has deliberately been left without limitation in sub paragraph (a). Where the recipient of the LOI has put up security to obtain release of the vessel, wording has been added to make it clear that the obligation under the LOI is to replace that security (or to provide counter security, etc.) even if the security which has been put in place exceeds the value of the vessel arrested. This addresses the fact that a recipient of an LOI should not be prejudiced if, for example, it was appropriate for them to simply put up the security demanded to avoid further interference with their vessels and/or property, regardless of whether the security they have put up exceeds the value of the vessel which carried the cargo or which was subsequently arrested.

Paragraph 4 – amendments have been made to this paragraph to make it clear that so far as the references to bulk facilities (whether for liquid or dry cargo) are concerned, (a) once discharge is made and the cargo becomes part of a larger mass of cargo so that it effectively becomes impossible to identify that cargo again, and where (b) even if delivery has not physically been made to the receiver themselves (because for example the cargo is physically delivered to the operator of a tank farm, silo, etc.), delivery to the required person is nevertheless deemed to have occurred.

Paragraph 5 – this paragraph has been amended to make it clear that the LOI obligations only come to an end if the bills of lading have ultimately reached the party that took delivery of the cargo and are thus accomplished.

Paragraph 6 – this paragraph is unamended.

Paragraph 7 – this paragraph has been amended to refer enforcement and/or disputes under the LOI to the exclusive jurisdiction of the English Courts. This paragraph was the subject of wide debate. Options considered were, e.g., to mirror the governing charterparty law and jurisdiction clause, or to leave the choice of law and jurisdiction to the parties to negotiate. A decision to retain English law was made for a number of reasons. These included the extensive powers to issue injunctions in the High Court, the power to consolidate proceedings, the experience of the High Court in dealing with LOI disputes, the use of the Contracts (Rights of Third Parties) Act to “perfect” indemnity chains and the benefit of including an express choice in the proforma wording as a means of encouraging adoption of the same choice of law and jurisdiction in a chain of LOIs to ease enforcement up or down an LOI chain.

Signature Provisions & Notes

Small amendments have been made to the signature provisions. The intention is to clearly identify the person

signing the LOI. Notes have also been added to emphasise not only the importance of identifying the person in question, but in taking time to consider their capacity to bind the company in question to a set of stringent terms and to significant potential financial exposure. Addressing these points should narrow the scope for potential argument that the person signing did not have authority to bind the company in question and invalidating the LOI.

Wording Incorporating a Bank's Agreement to Join In The Letter Of Undertaking

These wordings have been retained in the proforma indemnity wordings, although the Banks will generally insist on using their own inhouse wordings if they are involved. The only amendments are to paragraph 2. (to mirror the provisions of paragraph 3(b) of the indemnity wording) which were missing from the previous version of the Bank wording and are intended to close down any argument that the Bank would not have to respond in the same circumstances as the requestor.

解説

以下の解説は、推奨文言について行われた修正やその他の決定の背景にある委員会の意図を説明するために作成されました。委員会では、B/L 原本の提示なしでの貨物の引き渡しに関する補償に焦点を当てましたが、B/L に記載されている港以外での貨物の引き渡しに関する補償についても同様の修正がなされています。

概要

IG が推奨する基本的な LOI は、「B/L 原本の提示なしでの貨物の引き渡し」、「B/L に記載されている港以外での貨物の引き渡し」、「B/L に記載されている港以外での、B/L 原本の提示なしでの貨物の引き渡し」の 3 種類です。各 LOI には、銀行が連署する場合の条項を追加した版も存在しません。LOI の前文（それぞれのケースにおける船会社への要請を大まかに記述している部分）を除けば、各 LOI の運用規定および銀行による連署用文言は同じです。そのため、各 LOI の運用規定に同じ修正が加えられました。銀行による連署用の文言は実質修正されていません。委員会の経験では、LOI が銀行によって連署されることは滅多にありません（銀行保証が付く場合、一般的に銀行独自の文言が使用されます）が、委員会は、銀行用の文言一式を残すことは、当該文言を使用する場合に備えるため、また銀行より提供される文言と比較するひな形を提供するために、価値があると考えました。

導入

LOI の受領者に、締結しようとする LOI 契約は非常に高額になる可能性があること、LOI を締結する当事者の信用度を考慮する必要があること、B/L 原本を提示せずに貨物を引き渡した場合に P&I カバーに重大な影響を及ぼす可能性があることを注意喚起するため、注釈が追加されました。

船舶、港、貨物、B/L の詳細

本項目には追加情報を挿入するための見出しが追加されました。この修正／追加の意図は、LOI の対象となる B/L と貨物を絶対的に明確にすることにあります。

導入部の段落

文書の流れを良くするため、旧 LOI 文言の第 1 段落（1 文で構成）は 2 段落に分割されました。最初の段落には B/L に何が起きたのか、2 段落目には要請の内容が書かれています。「B/L が到着していない」という表現は、「現在 B/L を提示できない」という表現に改められました。これは、貨物のために提示する B/L がいない多くの理由と、荷受人が満たすことができない特定の要件をより正確に網羅しています。

新 LOI 文言の第 2 段落にも変更が加えられました。引渡し依頼者が指名した人物／会社（またはその人物／会社であると合理的に考えられる人物／会社）に貨物を引き渡すという要求は変更されていません。運送人は、引き渡しに際し確認できるよう、LOI 内で人物を特定し、その人物の詳細を記録することを希望するかもしれませんが、運送人を最大限保護するため、この書式では意図的に幅のある文言を残しています。引き渡しが行われる当事者の地位に関する表明／確約の追加は、引き渡し依頼者による誓約を強化し、依頼者の言葉の本質を明確にするために行われたものです。

各条項

第 1 項 - 変更なし。

第 2 項 - 変更なし。この規定は大きな影響を与える可能性があります。2020 年の Miracle Hope

に関する訴訟では、応訴のための多額の資金を提供するよう命令が下されました。

第3項—本項は、解釈を容易にするために3つに分割されました。また、その他の修正も行われました。LOIの受領者が所有または支配する船舶または財産がある場合、担保を提供する明示的な義務等が追加されました。これにより、例えば、LOIチェーンの一部として用船者がLOIを受領し、当該用船者の所有船（またはその用船者が用船した船舶）が担保のために差し押えられた場合、用船者は、差し押さえられた船舶に積まれた貨物を運んだ船主と同様の立場になります。

担保を提供する義務は、(a)では意図的に無制限に残されています。LOIの受領者が船舶を解放するために担保を提供した場合、提供した担保の金額が差し押さえられた船舶の船価を超えていたとしても、LOIに基づいてその担保に代わるものを提供する（または裏保証を提供する等）義務があることを明確にする文言が追加されました。これは、例えば、船舶および／または財産に対する更なる妨害を回避するために、LOIの受領者が単に要求された担保を提供することが適切であった場合、提供した担保が貨物を運んだ船舶または後日差し押さえられた別の船舶の船価を超えているかどうかにかかわらず、LOI受領者が不利益を被るべきではないという事実に対処するものです。

第4項—撒積貨物用施設（液体貨物用であるか乾貨物用であるかを問わない）に関し、(a)一旦荷揚げが行われ、貨物がより大きな貨物の一部となり、その貨物を再び特定することが事実上不可能となった場合、および(b)受取人自身への引き渡しが行われていない場合（例えば、貨物が貯油施設・サイロ等の運営者に物理的に引き渡された場合）であっても、要請された者への引き渡しが行われたものとみなされることを明確にするため、本項は修正されました。

第5項—本項は、LOIに基づく義務は、B/Lが最終的に貨物の引き渡しを受けた当事者に到達した場合にのみ終了し、履行されることを明確にするために修正されました。

第6項—変更なし。

第7項—本項は、LOIに基づく執行および／または紛争を英国裁判所の専属管轄権に委ねるよう修正されました。本項は幅広い議論の対象となりました。例えば、用船契約の準拠法・裁判管轄条項を反映させる、法律・裁判管轄の選択を当事者の交渉に委ねる、等といった選択肢が検討されましたが、多くの理由から、英国法を維持することが決定されました。英国法を残した理由として、高等法院における広範な差止命令発付権、手続を統合する権限、LOI紛争処理における高等法院の経験、補償のチェーンを「完全なもの」にするためのThe Contracts (Rights of Third Parties) Act [契約（第三者の権利）法]の利用、LOIのチェーンを遡って／下っての執行を容易にするため、LOIのチェーンにおいて同じ法律・裁判管轄を採用することを奨励する手段として、この文言に明示的な選択を含める利点等が挙げられます。

署名規定と注釈

署名の規定にも若干の修正が加えられました。その意図は、LOIに署名する人物を明確に特定することにあります。また、当該人物を特定することの重要性だけでなく、当該人物が、当該会社を一連の厳格な条件に拘束し、多額の潜在的な金銭的負担を負わせる立場にあるのかを検討する時間を取るための重要性を強調するため、注釈が追加されました。これらの点に対処することで、署名した人物は当該会社を拘束する権限を持たないためLOIは無効であるという潜在的な主張の範囲を狭めることができます。

銀行が LOI に参加することに同意する文言

銀行が関与する場合、一般的に銀行は銀行独自の文言を使用するよう主張しますが、新しい LOI 文言でも銀行保証に関する文言はそのまま残しました。唯一の修正点は、第 2 項（補償文言本体の第 3 項(b)の規定を反映したもの）です。これは、銀行用の文言の旧バージョンにはなかったもので、銀行は LOI 要請者と同じ状況で対応する必要がないという議論を封じることを意図しています。

以上